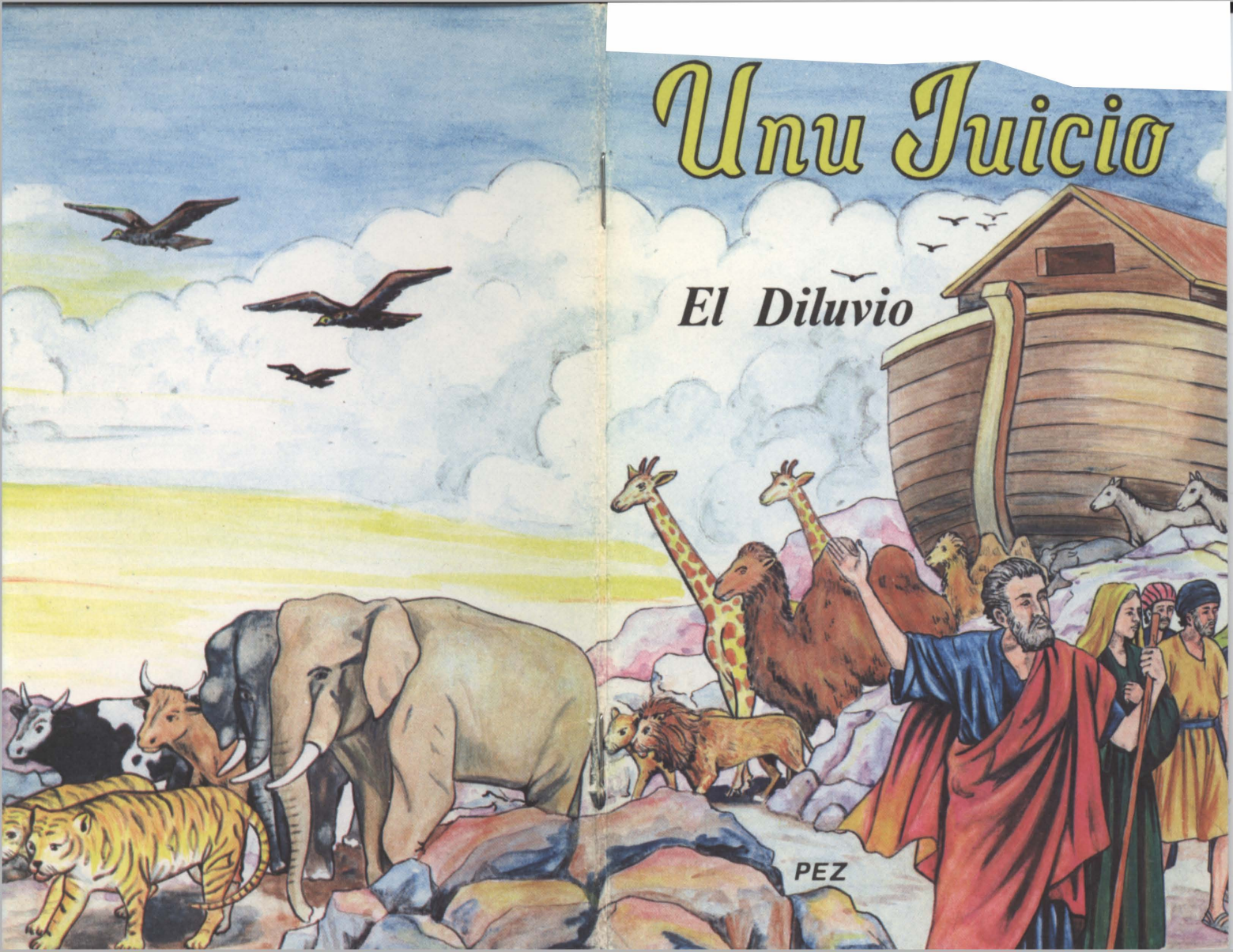


Unu Juicio

El Diluvio

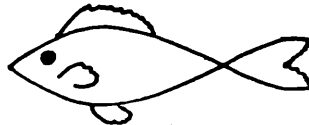


PEZ

Uno Juicio

El Diluvio

Publicaciones
Educativas,
Zona Norte



en Quechua y Castellano

Publicado por

LIGA BIBLICA MUNDIAL



LOS SACRAMENTOS ESCRITOS PARA TODOS

South Holland, Illinois

AGRADECEMOS

a

La Liga Bíblica del Hogar de Canadá
por su contribución
para la publicación de este libro,

y a

CALA

quien nos ha provisto los dibujos.

Centro de Literatura Bilingüe
Apolo

Impreso en CALA
1000 ejemplares
1983



Biblia yachachiwanchis
imaynata Dios unu juiciota
cachamuska. Taricun
Génesis libropi, capítulos 6 a 9.



La Biblia nos enseña que una vez
Dios mandó un diluvio. La historia
se encuentra en el libro de Génesis,
capítulos 6 a 9.

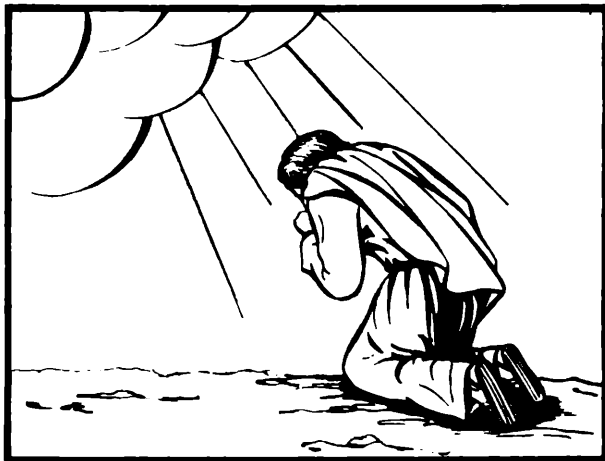
Ñaupaj tiempopi runacunaka
sinchita sajrayaporkancu,
sapa uj munaynincuta ruwaspa.

Chay tiempopi uj runalla
carkan Diosta casojka, Noé
sutiyoj.



En los tiempos antiguos los hombres
se volvieron muy malos, cada uno
haciendo lo que quería.

Había sólo un hombre que obedecía
a Dios. El se llamaba Noé.



Mana allin causaj runacunata
khawaspa, Dios llaquiska carkan.
Nerkantaj:

--Noé, unu juiciota cachamusaj,
tucuy cay sajra runacuna
wañunancupaj. Kantaj athun
barcota ruwacuy, juiciomanta
escapacunayquichispaj.



Al ver la mala vida de los hombres,
Dios se entristeció, y dijo:

--Noé, voy a mandar un diluvio para
destruir a toda la gente. Haz tú un
barco grande para escaparte de este
juicio.

Dioska nillarkantaj:
--Unu juicio chayamojtin
barcoman yaycupunquichis.
Ajinapi salvacunquichis
wañuymanta.

Noetaj Diosta casuspa barcota
arca niskata ruwayta kallarerkan,
Diospaj yachachiskanman jina.



Dios también le dijo:
--Cuando lleguen las aguas del
diluvio, tú entrarás en el barco, y
así te salvarás de la muerte.

Entonces Noé, obedeciendo a Dios,
empezó a construir el barco según las
instrucciones de Dios. Al barco
también se le decía 'el arca'.



Noeka barcota ruwachcaspá,
runacunaman willajpuni:
--Unu juicio chayamonka;
tucuy jallp'ata p'ampanka.
Cunan manaraj jamuchcajtin,
juchayquichista sakespa Diosman
cutiripuychis, --nispá.



Mientras Noé construía el barco,
hablaba a la gente diciendo:
--Va a venir un diluvio que cubrirá
toda la tierra. Antes que llegue el
juicio, dejen sus pecados y vuelvan
a Dios.

Chayta uyarispataj, Noemanta
tucuyincu asicoj cancu. Mana
creerkancuchu, nitaj juchancuta
sakeyta munarkancuchu.
Tucuyincu mana allinllata
ruwachcarkancu.



Al esucharle, todos se rieron de
Noé. No le creyeron y no querían
arrepentirse de sus pecados.
Siguieron haciendo lo malo.



Noeka Diospaj palabranta
casuspa, barcota
ruwacuchcallarkanpuni.



Pero Noé creía la palabra de Dios
y seguía construyendo el barco.

Paramunanña cachcajtin, Dios
Noeman nerkan:

--Yaycuy barcoman, kan,
warmiyqui, churiyquicuna
warmincupiwan. Animalcunatapas
pusaycullaytaj orkota chinatawan
sapa ujta clasinman jina.



Cuando ya estaba por llover, Dios
le dijo a Noé:

--Entra en el barco, tú con tu
esposa y tus hijos y tus nueras. Haz
que entren también todos los animales
al barco, macho y hembra de cada
especie.



Noeka Diospaj mandacuskman
jina junt'arkan. Chaymanta Dios
barco puncuta wisk'aycojtin,
sinchita parayta kallariportkan.

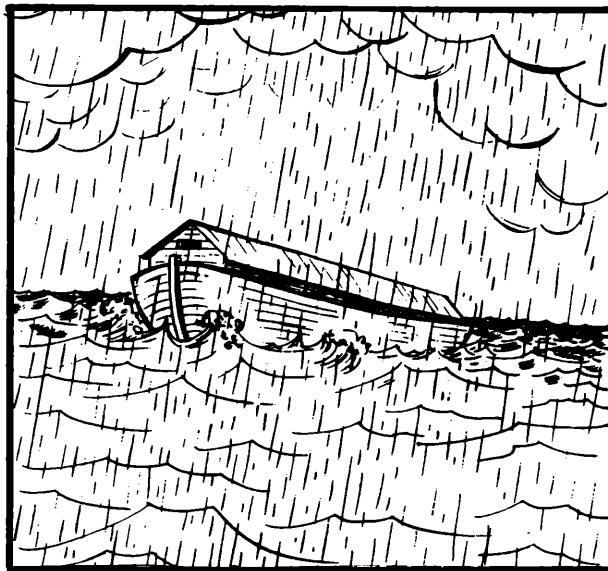


Noé hizo todo lo que Dios le mandó,
entonces Dios cerró la puerta del
barco. Entonces comenzó a llover.

Puncuta tacajtincupas,
--¡Noé, Noé, quicharawaycu,
quicharawaycu! --nispa
wajach'acajtincupas, mana
puncuta quichayta atinmanchu
carkan, Dios wisk'apuskaraycu.



Aunque hubieran golpeando la puerta
gritando,
--¡Noé, Noé! ¡Abranos la puerta!
¡Abranos la puerta! --Noé no hubiera
podido abrirla, porque Dios la había
cerrado.



Tawa chunca p'unchay tawa
chunca tutataj pararkan.
Unutaj jallp'ata p'ampaycorkan
lomacunantinta.



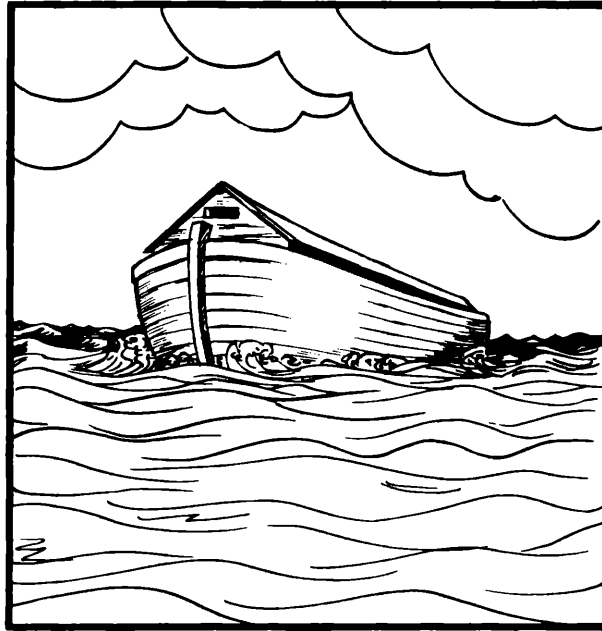
Por cuarenta días y cuarenta noches
siguió lloviendo hasta que el agua
cubrió toda la tierra, y aún los
cerros.



Tucuy runacuna wañorkancu
unupi miquicuspa, Diosta mana
casuskancuraycu. Tucuy
animalcunapas wañorkancu.



Toda la gente que no había creído
a Dios, murieron ahogados en el agua.
También murieron todos los animales.



Noé Diospi creeskanraycu
salvacorkan unu juiciomanta.



Por creer en Dios, Noé se salvó
del diluvio.



Unu juicio pasajtín Noé
famiántin animalcunawan
cusca barcomanta llojsiporkancu,
salvaska.



Después del diluvio, Noé y su
familia salieron del barco, sanos y
salvos. Los animales también salieron.

Cunan p'unchay, Noepaj
tiemponpi jinallataj, runacunaka
mana allinta causancu.
Paycunamanka Dios mana
importantachu. Suwacuncu,
llullacuncu, machancu,
makanacuncu. Nillataj Diospaj
palabranta uyariyta munancuchu.



Hoy día, como en los días de Noé,
la gente quiere vivir mal. No les
importa Dios, y roban, mienten, se
emborrachan, pelean entre sí, y no
quieren escuchar la palabra de Dios.

Uj p'unchay juchasapacunaka
peor castigota sufrenkacu nina
infiernopi, unu juicio manta
nejtenka.



Pero un día los pecadores sufrirán
un castigo peor que el diluvio, el
fuego del infierno.

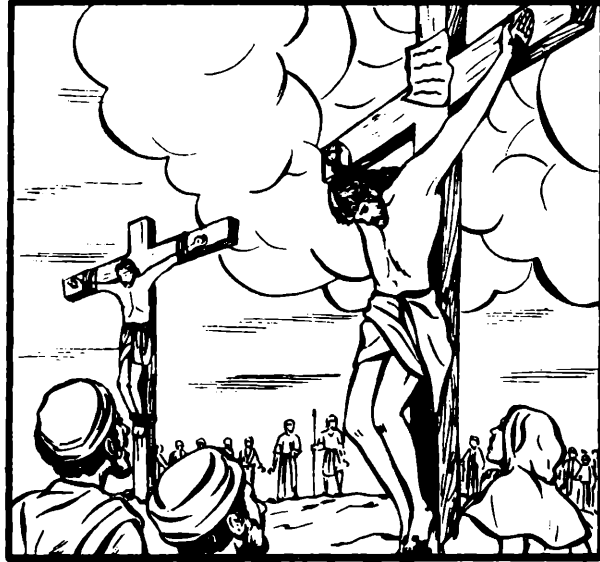


Amigos, uyariwaychis. Dios
mana ñokanchista sufrinanchista
munanchu. Pay munan tucuy
runacuna salvaska canancuta.
Chayraycu Dios ch'ulla Churinta
cachamorkan cay mundoman.

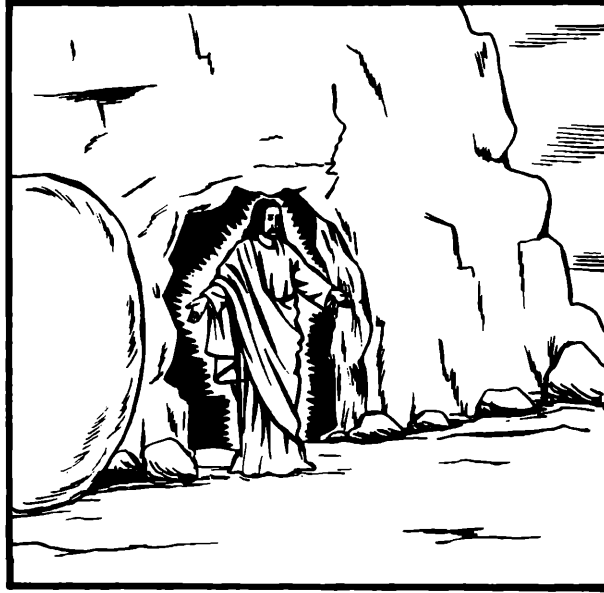


Amigos, escúchenme. Dios no quiere
hacernos sufrir. El quiere que todos
seamos salvos. Por eso mandó a su
Hijo único a este mundo.

Diospaj Churin Jesucristo
cruzpi chacataska wañorkan,
juchanchismanta salvaska
cananchispaj, infiernopi mana
castigota sufrinanchispaj.



Jesucristo, el Hijo de Dios, murió
en una cruz, para salvarnos de
nuestros pecados para que no seamos
castigados en el infierno.

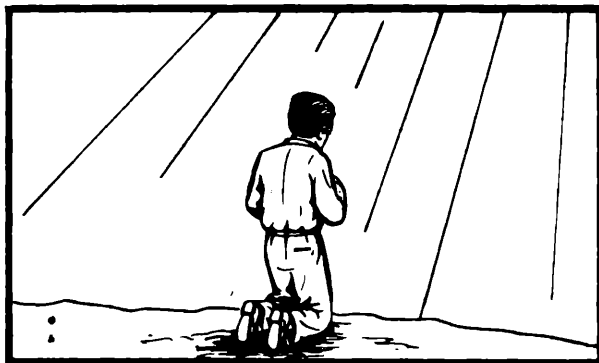


Quimsa p'unchaymanta
Jesucristo causarerkan atiynta
ricuchispa paypuni Salvador
caskanta.



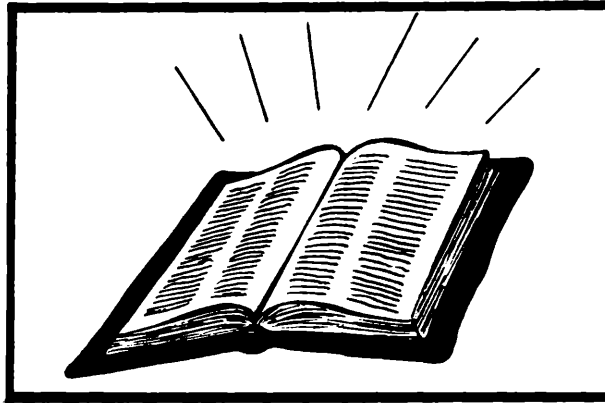
Al tercer día Jesucristo resucitó,
demostrando con poder, que él mismo
es el Salvador.

Cunan Jesucristopi
creejtinchiska paymi salvawasun
chay infiernomanta, Noeta jina.
Amigoy, juchayquita sakespa
Jesucristoman kayllaycuy.
Paytaj juchayquita perdonaspa,
wiñaypaj salvasunqui.



Ahora si creemos en Jesucristo, él
nos salvará del infierno, igual como
el barco salvó a Noé del diluvio.

Amigo, deja tus pecados y acércate
al Señor Jesucristo. El te perdonará
y tendrás vida eterna.



Santa Bibliapi Romanos 6:23
nin:
"Juchaj pagonka infiernomi.
Salvaciontaj Diospaj regalon,
Señorninchis Jesucristopi."



En la Santa Biblia, en Romanos 6:23
dice:
"El pago que da el pecado es la
muerte, pero el don de Dios es vida
eterna en unión con Cristo Jesús,
nuestro Señor."



kaka

ka ke ko



khari

kha khe kho



phaway

pha phe phi pho phu



qhichca

qha qhe qhi qho qhu



thanta

tha the thi tho thu



chhapay

chha chhe chhi chho chhu



k'achu

k'a k'e k'o



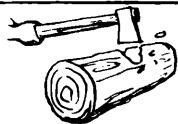
c'aspi

c'a c'o c'u



misq'i

q'e q'i



p'atay

p'a p'e p'i p'o p'u



t'anta

t'a t'e t'i t'o t'u



ch'ajway

ch'a ch'e ch'i ch'o ch'u